

E21 - Shizu-san's Students

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN That Time I Got Reincarnated as a Slime

SIGN Episode 21: Shizu-san's Students

[01:32] Rimuru

Okay, I'm going to call the roll.

[01:35] Rimuru

Kenya Misaki-kun.

[01:38] Rimuru

Ryota Sekiguchi-kun.

[01:41] Rimuru

Gail Gibson-kun.

[01:44] Rimuru

Alice Rondo-san.

[01:47] Rimuru

Chloe Aubert-san.

[01:50] Rimuru

All right, now, listen up...

[01:52] Rimuru

When your name is called,
respond loudly and clearly.

[01:59] Rimuru

Right, right, I understand.

[02:03] Rimuru

Okay, I'm going to call in a friend of mine.

[02:09] Rimuru

Kenya Misaki-kun.

[02:10] Kenya

H-Here!

[02:11] Rimuru

Ryota Sekiguchi-kun.

[02:13] Ryota

Here!

[02:14] Rimuru

Gail Gibson-kun.

[02:15] Gail

Here!

[02:16] Rimuru

Alice Rondo-san.

[02:18] Alice

H-Here!

[02:19] Rimuru

Chloe Aubert-san.

[02:20] Chloe

Here...

[02:22] Rimuru

Okay! Very good!

[02:26] Kenya

Hey! Threatening us with
this giant dog is dirty!

[02:33] Ranga

I am Ranga. Nice to meet you, kid.

[02:36] Kenya

F-Fine, I get it!

[02:39] Rimuru

Looks like you're good friends already.

[02:41] Rimuru

That's great.

[02:42] Rimuru

So, I'm Rimuru, and I'll be
your teacher starting today.

[02:47] Rimuru

I'm not as nice as Shizu-san.
Just keep that in mind.

[02:53] Rimuru

What? No response?

[02:57] Kids

Yes, sir!

[03:01] Rimuru

*Looks like it won't be
easy to gain their trust.*

[03:05] Rimuru

Well, I can't blame them.

[03:07] Rimuru

*They were summoned into this
world and then tossed aside.*

[03:12] Rimuru

Okay! Are you all ready for a test?

[03:16] Alice

Hey! Why do we have to do that?

[03:19] Chloe

I hate tests.

[03:21] Gail

It's too soon for a test!

I demand an explanation!

[03:23] Alice

Yeah! Explain this!

[03:25] Rimuru

Now, just relax.

[03:28] Rimuru

This test is one that
you kids need right now.

[03:32] Kenya

We're just gonna die sooner or later, anyway.

[03:36] Kenya

What's the point in studying?

[03:37] Ryota

Th-That's right.

[03:39] Ryota

Our other teachers said we
could just play as we wanted.

[03:42] Gail

We haven't studied at all since we came here.

[03:45] Chloe

I want to read picture books more.

[03:48] Alice

Who do you think you are, anyway?!

[03:51] Rimuru

Yes, yes. It's good to have so much energy.

[03:54] Rimuru

Don't worry. I called it a
test, but it's a fun game.

[03:58] Kenya

A game?

[03:59] Rimuru

It'll give you children... I mean,
you guys a chance to vent your frustrations.

[04:07] Rimuru

You will each fight a one-on-one
mock battle with me.

[04:11] Rimuru

You'll have ten minutes.

[04:12] Rimuru

If you can defeat me in that time, you win.

[04:16] Rimuru

Well? Easy enough, right?

[04:18] Kenya

That's it?

[04:19] Rimuru

Yep.

[04:20] Gail

Ten minutes?

[04:21] Rimuru

Yeah.

[04:22] Alice

Hah! So long as you don't sic that dog on us, we won't need ten minutes!

[04:27] Rimuru

I can promise you I won't do that.

[04:29] Rimuru

Ranga, don't interfere.

[04:31] Ranga

Right.

[04:32] Kenya

I'm gonna win!

[04:34] Chloe

I want to read my picture book...

[04:36] Rimuru

Okay, Ryota-kun, you can be the referee.

[04:40] Ryota

Huh? O-Okay.

[04:42] Rimuru

Well, who wants to go first?

[04:45] Kenya

I will!

[04:46] Rimuru

Oh-ho? So Kenya Misaki-kun is starting us off, eh?

[04:51] Kenya

We can use these?

[04:53] Rimuru

Pick whichever one you like.

[04:55] Rimuru

But if you lose, you have to start showing me some respect!

[04:58] Kenya

Hah! I've never lost to anyone but Shizu-sensei!

[05:02] Rimuru

Save the big talk for after you beat me.

[05:06] Rimuru

Now... Will this burn up some of the excess magicule energy

[05:10] Rimuru

that'll otherwise destroy him someday?

[05:14] Ryota

B-Begin!

[05:20] Kenya

Wh-Why, you!

[05:24] Gail

That's it! Go get him!

[05:25] Alice

Don't lose!

[05:26] Kenya

Quit dodging!

[05:29] Rimuru

You move pretty well,
but you've got a ways to go!

[05:41] Rimuru

These flames actually seem pretty weak.

[05:43] Rimuru

*Relative to the amount of energy
within him, it's really inefficient.*

[05:48] Rimuru

Hey! Instead of relying on your flames,

[05:50] Rimuru

try just striking with raw energy.

[05:53] Kenya

Shut up! The techniques
Shizu-sensei used were awesome!

[06:02] Ryota

T-Time's up!

[06:05] Rimuru

Well, that's it. You'd better
call me "Sensei" from now on.

[06:09] Kenya

D-Damn it!

[06:11] Rimuru

Who's next?

[06:13] Kenya

You'll pay for that!

[06:17] Rimuru

Chloe Aubert-san.

[06:21] Ryota

Chlo-chi, don't push yourself too hard.

[06:23] Alice

Don't get hurt, Chlo-chan!

[06:27] Rimuru

I feel like I've seen her somewhere before...

[06:30] Rimuru

She's so familiar...

[06:32] Ryota

Begin!

[06:35] Rimuru

Is she gonna hit me with

the corner of that book?

[06:37] Rimuru

Surely not...

[06:40] Chloe

Flow of water, ensnare my enemy.

[06:43] Chloe

Water Jail!

[06:49] Rimuru

Ah, she can use magic, too?

[06:57] Rimuru

Impressive. Could she be a prodigy?

[07:00] Chloe

I can make blades of water
rain down on you from there.

[07:06] Chloe

If you admit defeat, I'll cancel them.

[07:08] Chloe

If you don't, you'll die.

[07:11] Rimuru

So young, yet so frightening!

[07:13] Kenya

Hey, what's the problem? Just admit defeat!

[07:16] Alice

Nice, Chlo-chan!

[07:17] Ryota

G-Good job!

[07:18] Gail

Well done!

[07:20] Rimuru

This is certainly impressive magic.

[07:24] Rimuru

But it won't work on me.

[07:34] Rimuru

*I can get out of that little trick easily
with my extra skill Magic Manipulation.*

[07:39] Rimuru

You use this magic well.

[07:41] Rimuru

Make sure you keep studying it.

[07:48] Rimuru

Ack, she's crying...

[07:50] Rimuru

You'll have to forgive me.

[07:51] Rimuru

*I needed to show the overwhelming
difference in skill between us.*

[08:02] Gail

Don't hold it against me if you die.

[08:08] Rimuru

Magic bullets, eh?

And they're pretty powerful.

[08:11] Rimuru

But!

[08:15] Rimuru

Delicious. Thank you.

[08:17] Gail

What was that?! That was dirty!

[08:19] Rimuru

Use any dirty trick necessary to win.

[08:22] Rimuru

That's just what grown-ups do.

[08:27] Rimuru

Ryota Sekiguchi-kun.

[08:29] Rimuru

He seems a bit timid.

The polar opposite of Kenya, I'd say.

[08:33] Kenya

Ryota! Avenge me!

[08:45] Rimuru

Body Enhancement?

[08:47] Rimuru

No, maybe that's Berserker...

[09:01] Rimuru

Nice strength enhancement.

[09:03] Rimuru

*Up against anyone but me,
he might've put up a good fight.*

[09:07] Rimuru

*But you lose major points for
abandoning your composure in battle.*

[09:21] Alice

Looks like it's finally my turn!

[09:25] Alice

You useless losers better take a good
look at what Alice Rondo-sama can do!

[09:32] Alice

Go!

[09:33] Alice

Everyone! Take that jerk out!

[09:39] Rimuru

Puppetry? So she's a Golem Master, huh?

[09:46] Rimuru

*If she can fight this well
with stuffed animals,*

[09:49] Rimuru

she could use dolls made from a special alloy as actual weapons!

[09:54] Rimuru

This might be the strongest ability out of the five of them.

[09:59] Rimuru

It's kinda annoying...

[10:00] Rimuru

Maybe I'll just burn them all up.

[10:03] Great Sage

Notice.

SIGN Notice

[10:04] Great Sage

The probability that the individual Alice Rondo would cry is 100%.

[10:08] Rimuru

Maybe not, then.

[10:11] Ryota

T-Time's up!

[10:17] Rimuru

Hmm...

[10:18] Rimuru

Doesn't look like the energy in their bodies has been reduced at all.

[10:23] Rimuru

Another option might be to separate it from them with Degenerate...

[10:26] Great Sage

Answer.

[10:27] Great Sage

The energy has fused with their souls and cannot be separated from them.

[10:32] Rimuru

I see...

[10:33] Rimuru

They don't have much time, but I'll just have to search for another way.

[10:39] Rimuru

Okay, eyes on me!

[10:43] Rimuru

As you have just learned through experience, I am strong!

[10:48] Rimuru

And as such, I promise

[10:50] Rimuru

to save all of you.

[10:53] Kenya

Save us?

[10:54] Rimuru

Yeah. I swear it on this mask.

[10:58] Alice

Is that Shizu-sensei's?

[11:00] Rimuru

It is.

[11:01] Rimuru

When Shizu-san entrusted this to me,

[11:04] Rimuru

I believe she also entrusted
me with all of you.

[11:08] Alice

All right. I'll trust you.

[11:12] Ryota

Th-Then... I will, too.

[11:14] Chloe

I trusted you from the beginning.

[11:17] Kenya

Jeez, you guys...

[11:20] Kenya

Fine. I will, too.

[11:22] Gail

You're right. I think we
can trust this person, too.

[11:29] Rimuru

All right!

[11:31] Rimuru

Wait...

[11:32] Rimuru

*Shizu-san came to this world around
the same time these kids did, right?*

[11:38] Rimuru

*She said the Demon Lord Leon
made Ifrit possess her...*

[11:43] Rimuru

Could that mean...

[11:46] Gail

Um...

[11:50] Rimuru

Are we clear? I'll save you, no matter what.

[11:53] Rimuru

Shizu-san entrusted you to me,
and I won't abandon you.

[11:58] All

Thank you, Sensei!

[12:01] Rimuru

"Sensei," huh? I like the sound of that.

[12:06] Rimuru

You guys are my students!

[12:09] Kids

Huh?

[12:12] Rimuru

Huh?

[12:20] Rimuru

I used Warp Portal, which Vesta taught me, to visit Treyne-san.

[12:31] Rimuru

If we can make superior spirits inhabit these kids, like Shizu-san and Ifrit,

[12:36] Rimuru

it should be possible for them to control their energy.

[12:44] Treyne

Great Rimuru, what brings you here?

[12:47] Rimuru

Hey, Treyne-san.

[12:49] Rimuru

I wanted to ask you where superior spirits can be found.

[12:51] Treyne

Well...

[12:53] Treyne

There is a place called the Dwelling of Spirits,

[12:55] Treyne

which is ruled by the Queen of Spirits.

[12:58] Rimuru

Oh! So if I go there, can I meet superior spirits?

[13:02] Treyne

Yes, but...

[13:06] Treyne

You see, there are several entrances,

[13:10] Treyne

but the one I know of has long since vanished.

[13:14] Rimuru

Huh?!

[13:15] Treyne

The Queen of Spirits we once served passed away long ago.

[13:21] Treyne

As I have no connection with
the current Queen of Spirits,

[13:24] Treyni

I am unsure where she resides.

[13:25] Rimuru

I see...

[13:27] Treyni

I am truly sorry I could be of no help.

[13:30] Rimuru

It's okay.

[13:43] Rimuru

Don't worry. Just leave it all to me.

[13:55] Rimuru

It's been a month since I became a teacher.

[13:58] Rimuru

*I've spent that time trying to
find where superior spirits live,*

[14:01] Rimuru

but I haven't found anything yet.

[14:04] Rimuru

Today, we're having a picnic.

[14:06] Rimuru

Everyone needs a break sometimes.

[14:10] Rimuru

Now, before we have lunch, I think we
should do a bit of combat training.

[14:15] Kids

Aww!

[14:17] Rimuru

Those who do their best will earn a reward.

[14:20] Kenya

That's...

SIGN Sirius

SIGN Altair: A Record of Battles

[14:23] Rimuru

The latest issue!

[14:26] Kenya

Oh, man! I wanna see what happens next!

[14:28] Ryota

Y-Yeah! The last issue left off
right where it was getting good!

[14:31] Alice

I'm gonna get it before any of you!

[14:35] Chloe

I like manga, too.

[14:37] Gail

Well, I don't know much about

Japanese manga and anime,

[14:42] Gail

but that makes it even more intriguing!

[14:43] Rimuru

So, who's going first?

[14:45] Kenya

Oh! Me! Me!

[14:47] Alice

No, me!

[14:47] Chloe

I will...

[14:48] Gail

I will!

[14:49] Ryota

Me, too!

[14:50] Gail

Please, let me!

[14:52] Chloe

Please! Please, Sensei!

[14:55] Kenya

Damn... I lost again today...

[14:58] Ryota

Sensei, you're so strong,
it should be illegal.

[15:01] Alice

Hey! You're supposed to go easy on girls!

[15:04] Chloe

I need to learn more magic...

[15:06] Gail

I guess we're just no match for him!

[15:13] Rimuru

Look, kiddos. You're dreaming if
you think you can ever surpass me.

[15:17] Kids

Boo! Boo!

[15:18] Kids

Boo! Boo!

[15:21] Rimuru

Well, you all tried hard,
though, so I'll let you...

[15:27] Kenya

Sensei?

[15:34] Rimuru

What is this pressure?

[15:36] Great Sage

Notice.

[15:37] Great Sage

High-density energy detected.

SIGN High-density
energy
detected.

[15:40] Great Sage

This response is a Sky Dragon.

[15:43] Rimuru

Sky Dragon?

[15:56] Rimuru

What was that? A stray Dragon?

[15:58] Alice

It was heading toward the capital!

[16:01] Rimuru

Oh, well. I'd better go help them.

[16:03] Kenya

Huh?

[16:05] Rimuru

If we let that thing run free,
a lot of people could get hurt.

[16:09] Rimuru

Ranga, stay here and protect these guys.

[16:13] Ranga

Master, shall I go and give
that thing a good chomping?

[16:17] Rimuru

No, I'll go this time.

[16:20] Rimuru

I have to put on a good show for these kids.

[16:23] Ranga

I see.

[16:24] Kenya

Sensei!

[16:25] Kenya

I know you're strong,

[16:27] Kenya

but you can't beat a Dragon!

[16:29] Ryota

Yeah!

[16:30] Alice

If you die, who's going to save our lives?

[16:34] Rimuru

I'm not stupid enough to go
after anyone I can't defeat!

[16:38] Rimuru

Just leave this to me!

[16:41] Kenya

Sensei!

[16:41] Kids

Sensei!

[16:43] Rimuru

Hang on to this for me!

[16:48] Alice

No fair, Chlo-chan!

[16:56] Kenya

H-He flew!

[16:57] Alice

Amazing...

[17:02] Rimuru

They'll know who I am if I go in like this...

[17:06] Rimuru

This'll do.

[17:24] Captain

Aim!

[17:26] Captain

Fire!

[17:46] Mjollmile

Is this the end for me?

[17:56] Soldier

U-Unbelievable!

[17:58] Soldier

He completely wiped out a Sky
Dragon's lightning attack!

[18:00] Soldier

Is that the Hero?!

[18:04] Rimuru

Compared to Charybdis, this is nothing!

[18:27] Rimuru

An invitation to dinner?

[18:29] Yuuki

Yes, a merchant named Mjöllmile

[18:32] Yuuki

is quite keen on inviting
you to the store he runs.

[18:36] Yuuki

He said the children can come along, too.

[18:38] Rimuru

And why is this guy inviting me?

[18:40] Yuuki

He said a mysterious warrior
saved his life today.

[18:45] Yuuki

It was you who defeated
the Sky Dragon, wasn't it?

[18:49] Rimuru

Was it, now?

[18:51] Rimuru

So, this... Myo...

[18:52] Yuuki

Mjöllmile.

[18:54] Rimuru

Yeah, him. Is he trustworthy?

[18:56] Yuuki

He has earned the official merchant certification issued by the Kingdom of Blumund

[19:00] Yuuki

and the Free Union.

[19:01] Yuuki

Of course, he also works as a loan shark out of the public eye...

[19:05] Yuuki

But I ran a background check on him. He can be trusted.

[19:10] Rimuru

Hmm...

[19:16] Kids

Wow!

[19:19] Kenya

It's so good!

[19:20] Gail

This is fantastic!

[19:22] Alice

What is this? It's so good!

[19:23] Chloe

Uh-huh!

[19:27] Mjollmile

What do you think?

[19:29] Rimuru

Yes, it's quite good.

[19:31] Mjollmile

Of course it is, of course it is!

[19:34] Mjollmile

I procured that via a particularly special route!

[19:37] Mjollmile

Go on, pour him some more!

[19:44] Rimuru

You're sure you don't mind feeding my students, too?

[19:47] Mjollmile

Not at all, not at all!

I owe you my life, after all!

[19:52] Rimuru

What do you mean?

[19:53] Mjollmile

I get information from all
over the place, you know.

[19:58] Mjollmile

Even with a different appearance,
I know very well that was you.

[20:05] Mjollmile

And I must show my gratitude to
my savior or incur Heaven's wrath!

[20:11] Mjollmile

So, shall we say that we're even now?

[20:17] Rimuru

I get it.

[20:19] Rimuru

*This guy seems trustworthy
enough as a merchant.*

[20:23] Rimuru

By the way, Mjöllmile-kun,

[20:25] Rimuru

with that information network of yours,
you must know who I am, right?

[20:30] Mjollmile

Correct.

[20:31] Mjollmile

Then why don't you come to our town?

[20:35] Mjollmile

Go to... your town?

[20:38] Rimuru

We intend to sell all kinds of things,
but we lack the know-how.

[20:42] Rimuru

If we had your help...

[20:44] Mjollmile

So we would both profit... I mean, benefit!

[20:51] Mjollmile

Very well.

[20:53] Rimuru

Then, it's settled.

[20:57] Mjollmile

Right... I have the invitation to your town.

[21:02] Mjollmile

Come visit me again. I'll cut
some great deals just for you!

[21:06] Rimuru

But not for free, right?

[21:09] Lady

May the blessing of the Queen of
Spirits safeguard these children.

[21:14] Chloe

Is that a magic spell?

[21:17] Lady

It's a prayer we say in my homeland.

[21:21] Lady

It means the Queen of Spirits, who lives in
the Dwelling of Spirits, will protect you.

[21:25] Rimuru

E-Excuse me, miss!

[21:27] Rimuru

Did you just say "the Dwelling of Spirits"?

[21:29] Rimuru

Do you know where that is?

[21:31] Lady

Huh? Yes, I do...

[21:35] Lady

I come from a village near there.

[21:41] Rimuru

*In exchange for a handsome tip,
the lady told me where to go...*

SIGN Barren Lands

SIGN The Western Nations

SIGN Tempest

SIGN The Eastern Plains

[21:46] Rimuru

*The Urgr Nature Park, in the northern part of a
frontier nation called the Republic of Ur-Gracia.*

SIGN Republic of

Ur-Gracia

[21:55] Rimuru

This is where the Dwelling of Spirits is...

[22:00] Rimuru

*Shizu-san, I swear I'm
going to save these kids.*

[23:35] Great Sage

Next time, "Conquering the Labyrinth."

SIGN Conquering the Labyrinth

Revision #1

Created 2024-01-02 18:49:15 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:56:09 UTC by whimsee